الباب الثاني

نظرية الدلالة وموقفها فى الشعر

أ. تعريف الدلالة

الدلالة هي إحدى فروع من علم اللغة، هي العلم الذي يدرس المعنى ومتعلق شديد بعلم المفردات و علم المرفولوجي. للّغويون العرب يستخدمون دلالة لتحليل المعنى فى شعر. فى إندونيسي سميت بعلم Semantik و فى اللّغة الإنجيلزية سميت بعلم Semantics و أمّا فى اللّغة العربيّة سميت بعلم الدّلالة علم الدلالة هي العلم الذي يدرس المعني و ذلك فرع من علم اللغة الذي يتناول نظرية المعني و ذلك فرع الذي يدرس الشروط الواجبة توافرها الرمز حتي يكون قادرا على حمل المعنى.[٢٠]

[٢٠] أحمد مختار عمر، *علم الدّلالة*، الطبعة الخامسة،،،. ص. ١١.

الدلالة هي اللفظة التقنية المستعملة للإشارة إلى دراسة المعنى، وبذلك أن المعنى جزء من اللغة، فان علم الدلالة جزء من علم اللسانيات.[٢١] و أما أداة الدلالة هي اللفظ أو الكلمة، و تجمع المعاجم العربية على أن الألفاظ ترادف الكلمات فى الاستعمال الشائع المألوف، فلا فرق بين أن يقال أحصينا ألفاظ اللغة أو كلمات اللغة.[٢٢]

علم الدلالة هو جزء من اللغويات و فرع من ثلاثة فروع العلم لتحليل اللغة، و هي الصوتية و النحوية و الدلالية. و فى اللغة الإندونيسية "الدلالة" تشتقّ من اللغة اليونانية سما Sema (هو الإسم الذي يدل علامة أو رمزا).[٢٣] و المقصود من علامة و رمز هنا، هو مكون فى شكل أصوات اللغة و مكون يتكون خارج اللغة أو التعيين و يسمى بالمرجع.

---

[٢١] مجيد عبد الحليم الماثطة، *علم الدلالة*، (بغداد: كلية الآداب للجامعة المستنصرية، ١٩٨٥)، ص. ٣.

[٢٢] إبرهيم أنيس، *دلالة* الألفاظ، الطبعة الثالثة، (مصر: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٦)، ص، ٣٨.

[23] Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia,* (Jakarta: Rineka Cipta, 2009), h. 2.

إن علم الدلالة هو علم عام يتناول اللغات جميعا و ليس لغة بعينها. الدلالة أصلها من الفعل "دلّ – يدلّ – دلالة"، الدلالة على وزن فعالة بكسر الفاء ولكن فى استعمالها بفتح الفاء.[٢٤] و قال الشيخ علي بن مُحَمَّد السيد الشريف الجرجاني فى معجم التعريفات "الدلالة هي كون الشيء بحالة يلزم من العلم به العلم بشيء آخر، و الشيء الأول هو الدال، و الثانى هو المدلول".[٢٥]

كلمة دلالة Semantics ظهرت لأول مرة فى الإنجليزية في القرن السابع عشر في كتاب "جون سبنسر" ثم استعمالها اللغوي الفرنسي ميشيل بريل M. Breal و لكن ليش Leech يقول أن مصطلح Semantics ظهر لأول مرة سنة ١٩٠٠ م في ترجمة ميشيل بريل M. Breal وأرى أن

---

[٢٤] أدي دستري ديفيانا، "علم الدلالة: علاقة المعنى في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية و اللغة الإندونيسية"، *التعريف: مجلة تعليم اللغة العربية*، ج. ٤، ر. ١، ٢٠١٦، ص. ١.

[٢٥] على بن مُحَمَّد بن على الجرجاني، *معجم التعريفات*،،،. ص. ٩١.

ما قاله ليش Leech يحدد تاريخ استعمال Semantics "الدلالة" باعتباره مصطلحا لغويا.[٢٦]

عرفت الدلالة هي كون الشي بحالة يلزم العلم به العلم بشيء آخر و الأول الدال و الثاني المدلول، و أمّا المقصود من الدال و المدلول هو الدال "اللفظ" و المدلول "المعني". و يتمّ الكاتب أن الدلالة هي اتصال الدال بالمدلول أي اتصال اللفظ بالمعني أو العلاقة بينهما.

قال هياكاوا Hayakawa أن الدلالة في الأصل تعني الدراسة التاريخية لتغيرات معانى الكلمات، و هذا المصطلح استخدمه علماء النفس و الانتربولوجيا و الفلسفة و الاجتماع و البلاغة لأن الدلالة تقوم ببيان العلاقات بين الأسماء و مسمياتها أو بين الدال و المدلول.[٢٧]

---

[٢٦] أحمد نعيم الكراعين، *علم الدلالة بين النظر و التطبيق*، (بيروت: المؤسسة الجامعة للدراسات و النشر و التوزيع، ١٩٩٣)، ص. ٨٩.

[٢٧] أحمد نعيم الكراعين، *علم الدلالة بين النظر و التطبيق...*، *ص.* ٩٠.

لقد تطور موضوع علم الدلالة عبر تاريخه الحديث. ففي بدايته كان محط اهتمامه هو البحث في أصل معانى الكلمات وطرق تطور تلك المعاني.[٢٨] و لما كانت الدلالة مقصودة بمعنى اللفظ دون غيره. و علم الدلالة فى الاصطلاحي بكونه: علما خاصا بدراسة المعنى في المقام الأول، و علم الدلالة مختص بدراسة المعنى الذي تدل عليه الكلمة، أو العبارة، أو الجملة التي تحمله بوصفه "اللفظة التقنية المستعملة للإشارة إلى دراسة المعنى".[٢٩]

درجت الدلالة في عام ١٩٣٠ – ١٩٤٠ من قبل مدرسة الفكر، الدلالة العامة التي تنص على أن دراسة العمليات التواصلية يمكن أن تكون قوة قوية للخير فى حال الصراع الإنساني، سواء كانت فردية أو

---

[٢٨] سالم سليمان الخماش، *المعجم و علم الدلالة للطلاب المنتظمين و المنتسبين*، (جدة: كلية الآدب و العلوم الإنسانية، ٢٠٠٧)، ص. ٨.

[٢٩] هادي نهر، *علم الدلالة التطبيقي في التراث العربي*، الطبعة الأولى، (الأردان: دار الأمل، ٢٠٠٧)، ص. ٢٧.

محلية أو دولية.[٣٠] يقال كيوفراي ليج Geoffrey Leech علم الدلالة (كدراسة للمعنى) و هي أساسي لدراسة الاتصال، الدلالة أيضا تكون مركزية لدراسة العقل البشري، عمليات التفكير و الإدراك و المفاهيم. كل مرتبط بالطريقة التي نصنّفها و ننقل التجارب العالمية من خلال اللغة.

ب. النظريات فى الدلالة

علم الدلالة هو العلم الذي يبحث عن معني الكلمة. معني كلمة اللغة لا تنفكّ من كلمة الجذر و التسمية و سياق استخدامها. لذلك، فى علم الدلالة كانت ثمانية نظريات عن المعنى، هي : النظرية الاسمية بالمعنى و النظرية التصّورية و النظرية السلوكية و النظرية السياقية و النظرية التحليلية و النظرية التوليدية و النظرية الوضعية المنطقية فى المعنى و النظرية البراغماتية Teori Pragmatisme.[٣١] و هذا التفسير من تلك النظريات :

[30] Geoffrey Leech, *Semantics The Study of Meaning*, Cet ke 2,,,. h. xi.
[31] Moh. Matsna, *Kajian Semantik Arab Klasik dan Kontemporer*,,,. h. 11-12.

١. النظرية الإشارية

النظرية الإشارية أي النظرية الاسمية بالمعنى أي تسمى بالنظرية المرجعية و هي النظريات لها مراجع فى الدنيا، مثل : كتاب أو قلم أو مكتب أو سبورة. و أما الكلمة *لأنّ، و، لن، أو* هي الكلمات التى لاتملك معنى المرجع. الكلمة أو ليكسيم Leksem تسمى بالمعنى المرجعية إذا كان هناك مرجع أو مراجع، مثل الكلمات : الحصان و أحمر و السورة و سوى ذلك.[٣٢]

عرض أودغان Odgen و ريتجارد Richards أن النظرية الإشارية هي نظرية التى تشير إلى مثلثات المعنى. هذه النظرية لها متغيران : (١) معنى الكلمة هو ما يشار إليه أو يصبح مرجعا لكلمتها، (٢) معنى الكلمة هو العلاقة بين التعبير و مرجعيته.[٣٣]

---

[32] Abdul Chaer, *Linguistik Umum,* cet ke 4,,,. h. 291.
[33] Moh. Matsna, *Kajian Semantik Arab Klasik dan Kontemporer,,,*.h. 12.

٢. النظرية التصوّرية

النظرية التصوّرية هي نظرية التى تنسب إلى جون لوك John Locke وهذه النظرية تسمى النظرية العقلية أو الفكرية لأن الكلمة تشير إلى الأفكار الوردة فى الفكر. أظهرت هذه النظرية أن معنى فى الكلمة أو العبارة أو الجملة هو صورة ذهنية للمتكلم.

فرديناند دي سوسور Ferdinand de Saussure أشار على دراسة اللغات بشكل متزامن و تحليل اللغة المتميّز على الثلث (Trilogi) : الكلام la parole، اللغة المعيَّنة la langue، اللغة la langage. هو يدمج شكل اللغة الأجنبية (la parole الكلام) مع المفهوم أو الصورة الذهنية للمتحدثين (la langue اللغة المعينة). هذه النظرية نظرت إلى اللغة كوسيلة لنقل الأفكار أو رأية.[٣٤]

[34] Aziz Fahrurrozi, *Memahami Ajaran Pokok Islam dalam al-Qur'an Melalui Kajian Semantik,* (Jakarta: Radar Jaya Offset, 2004), h. 12.

٣. النظرية السلوكية

النظرية السلوكية هي النظرية الدلالية التى تركز معنى اللغة كجزء من السلوك البشري الذي هو ظهر التحفيز و الاستجابة.[٣٥] معنى الكلمة يمكن أن يختلف وفقًا للحال و الحالة المطلوبة. يجب تعديل المعنى العام للكلام مع الحال و التعامل الاجتماعي.

طوّر جارلج و. موريس Charles W. Morris هذه النظرية، هو فيلوسف من أمريكي. قيل يمكن أن تنشأ الاستجابة المتنوعة بسبب التحفيز. هذه النظرية تدرس المعنى فى حادث الكلام (Speech Event) التى تحدث فى مواقف معينة (Speech Situation).[٣٦]

[35] Ahmad Saddad, *Konsep Dalal dalam al-Qur'an,* (Tulungagung: IAIN Tulungagung, 2017), h. 33.

[36] Moh. Matsna, *Kajian Semantik Arab Klasik dan Kontemporer,,,*.h. 14.

٤. النظرية السياقية

النظرية السياقية نظرية دلالية تفترض أن منظومة اللغة مترابطة و تجربة التغيير و التطوير دائما. قال ج.ر فيرث J.R. Firth أن النظرية السياقية تتماشي بالنظرية النسبيّة فى المنهج الدلالي بين اللغات. معنى الكلمة ملزمة البيئة الثقافية و البيئة لبعض مستخدمي اللغة. علاقة المعنى ب-ج.ر فيرث J.R. Firth، يمكن تحديدها بعد أن تكون الكلمة فى سياق الاستخدام من مستويات التحليل، مثل المعجمية و النحوية و الاجتماعية و الثياقية.[٣٧]

النظرية السياقية هي نظرية المعجمية فى سياق واحد، هذه النظرية تتعلق بالوضع أو المكان فى بيئة استخدام الوقت واللغة.[٣٨]

---

[37] Sa'adah, *Analisis Semantik Kontekstual Atas Penerjrmahan Arab Serapam,* (Jakarta: UIN Syarif Hidayatullah, 2011), h. 22.

[38] Samsul Bahri, "Peran *Al-Siyaq* dalam Menentukan Makna", (Kalimantan: Ittihad, 2016), Vol. 14, No. 26, h. 86.

النظرية السياقية تشير إلى أن كلمة أو رمز الكلام ليس لها معنى إذا كانت منفصلة عن سياقها.[٣٩]

٥. النظرية التحليلية

النظرية التحليلية هي نظرية تركز على تحليل الكلمات إلى مكونات. يهدف هذا التحليل إلى تمييز الكلمات و معانيها، و النظرية التحليلية متعلقة بالجميع. وفقا لأولمان Ullman، فأن ارتباط الكلمات ببعضها البعض لها علاقة مميزة ثابتة. و قيل أولمان Ullman كان أربعة علاقات، هي : علاقة المترادفة و علاقة الاشتملية و علاقة الجزء بالكل و علاقة المتضاربة.[٤٠]

٦. النظرية التوليدية

النظرية التوليدية تسمى Generative Theory فى اللغة الانجليزية. النظرية الوليدية هي نظرية تتأسَّس على توليد أو ولادة

[39] Moh. Matsna, *Kajian Semantik Arab Klasik dan Kontemporer*,,,.h. 15.
[40] Ahmad Saddad, *Konsep Dalal dalam al-Qur'an*,,,. h. 34.

الجمل الحقيقة، و يمكن أن يتمّ ذلك على أساس كفاءة المتحدث و الكاتب، بمعنى أن قواعد اللغة الصحيحة فى عقل الشخص يمكن أن تنتج جمل لا نهائية. كان نعوم تشومسكي Noam Chomsky رائد هذه النظرية.[٤١]

٧. النظرية الوضعية المنطقية فى المعنى

النظرية الوضعية المنطقية فى المعنى (Teori Situasional Logis)، تستند هذه النظرية إلى وجهات فلسفيّة من اللغويين و المنطقيين. كان الرائد و المطوّر لهذه النظرية هو م. خالق (M. Chilik)، و أ. نيورات (A. Neurath)، و همبل (Hempel)، و جرناف (Carnap)، و أ.ج. أيير (A.J. Ayer)، و ف. ويسمان (F. Waisman). بحسب م. خالق (M. Chilik)، معنى البيان هو توافقه

[41] Bagus Andrian Pertama, "Teori Generative-Transformatif Noam Chomsky dan Relevansinya dalam Pembelajaran Bahasa Arab", (Kediri: Empirisma, 2015), Vol. 24, No. 2, h. 179.

مع الحقائق. لذلك هذه النظرية تسمي بالنظرية التجريبية فى المعنى (Teori Empiris Tentang Makna).[٤٢]

٨. النظرية البراغماتية

طوّر جارليز بيرس Charles Pierce النظرية البراغماتية من النظرية الوضعية المنطقية فى المعنى، على أساس ملاحظة المباشرة و توافُق المعنى مع الواقع التجريبي. هذه النظرية مستند إلى النظرية السيميائية (علم العلامة). فإن أساس معنى البراغماتية لدى بيرس يمكن فى المعنى الحقيقة التى تتكون من مجموعة من فروض حيث تعبير الفرض خاطئا إن رفضته التجربة وصحيحا.[٤٣]

---

[42] Moh. Matsna, *Kajian Semantik Arab Klasik dan Kontemporer*,,,.h. 16.

[٤٣] محمد خضر عوض شبير، *دراسة نافدة للفلسفة البراجماتية فى ضوء المعايير الإسلامية*، (بغزة: الجامعة الإسلامية، ١٤٣١)، ص. ٦.

ج. تعريف المعنى و أنواعه

المعنى هو دراسة مهمة للغة، لأن الغرض اللغة هو وصل المعنى. المعنى هو وجهة نهائية بين المتكلم و المستمع، و بين الكاتب و القارئ. اللغة تحتوى على عنصرين مهمين، هما شبكة الصوت (a string of sound) و المعنى. قال الجرجاني فى دلائل الإعجاز "أنه ليس إلا المعنى و اللفظ ولاثالث"، أي اللغة هي شبكة من الكلمات و المعانى.[٤٤] أتى فرديناند بأن المعنى هو فهم أو مفهوم مملوك أو مضمن فى علامة اللغوية.[٤٥] المعنى هو العلاقة بين اللغة و اللغة الأجنبية التي تَتم الاتفاق على مستخدم اللغوى بحيث يمكن فهمها.

المعنى لغة المقصود سواء قصد أو لا، فهو إما مصدر بمعنى المفعول أو مخفف معنى اسم مفعول كمرمئ، نقل فى اصطلاح النحاة إلى ما يقصد بشيء نقل العام إلى الخاص. و المعنى هو الصورة الذهنية من

[44] Moh. Matsna, *Kajian Semantik Arab Klasik dan Kontemporer*,,,.h. 40.
[45] Abdul Chaer, *Linguistik Umum,* cet ke 4,,,. h. 287.

حيث إنه وضع بإزائها اللفظ، أي من حيث إنها تقصد من اللفظ. وذلك إنما يكون بالوضع : فإن عبر عنها بلفظ مفرد يسمى مفردا، وإن عبر عنها بلفظ مركب سمى معنى مركبا.[٤٦]

عند ما نتحدث عن معنى المكلمة. فإن نتحدث عن علاقتها مع الكلمات الأخرى داخل اللغة ذاتها،" ثري" تعني "غني" أو ضد "فقير"، "كريم" ضد "بخيل". معنى الكلمة مرتبط بعلاقتها مع الكلمات ذات العلاقة فى اللغةة الواحدة. من ناحية أخرى، الدلالة تعنى علاقة الكلمة بالعام الخارجي. الكلمة غالبا تشير إلى كائن موجود فى العالم الخارجي، قد يكون إنسانا أو حيوانا أو نباتا أو جامدا أو مكانا، مثلا، نعمان، الأسد، الشجرة، الصخرة، أورويا، على الترتيب.[٤٧]

---

[٤٦] عبد السلام السيد حامد، *الشكل و الدلالة دراسة نحوية للفظ و المعنى*، (القاهرة: دار غريب، ٢٠٠٢)، ص. ٢٧.

٤٧ محمد على الخولي، *علم الدلالة : علم المعنى*، (الأردان: دار الفلاح، ٢٠٠٠)، ص. ٢٥.

هناك الفرق بين الكلمات و الموجودات، كلمة "كرسي" ليست كرسيا، بل هي كلمة تشير إلى الشيء الذي ندعوه كرسيا. كلمة "باب" ليست بابا، و كلمة "مدرسة" ليست مدرسة. هناك التعبير اللغوى و هناك الموجود الخارجي. التعابير اللغوية جزء من اللغة، ولكن الموجودات الخارجية جزء من العالم.

فرديناند دي سوسور Ferdinand de Saussure أن المعنى هو تعريف أو مفهوم الذي كان فى علامة اللغويات.[٤٨] فى الكتاب "The Meaning of Meaning" ل-ج.ك. أوضغان و إ.أ. رجاد "C.K. Odgen and I.A. Richards" سنة ١٩٢٣ كان عشرون التعريفات المختلفة للمعنى من نظرية و غير نظرية. و من تلك التعريفات، أتم كيوفراي ليج Geoffrey Leech إن هدف الأساسي من وضع نظرية دلالات هو تقديم "تعريف"

[48] Abdul Chaer, *Linguistik Umum,* cet ke 4,,,. h. 287.

المعنى – أي سِجِلّ منهجي لطبيعة المعنى، و المعنى هو كلمة مرجعة لفهم شيئ من جميع العناصر.[٤٩]

كان الفرق فى أنواع المعانى، بعد علماء الدلالة يقتسم المعنى على خمسة أقسام. كما فى رأى أحمد مختار عمر أن المعنى ينقسم إلى خمسة أقسام، وهي : (١) المعنى الأساسي أو الأولى أو المركزي و يسمى أحيانا المعنى التصوري أو المفهومي Conceptual Meaning، أو الإدراكي Cognitive. (٢) المعنى الإضافي أو العرضي أو الثناوي أو التضمني، وهو المعنى الذي يملكه اللفظ عن طريق ما يشير إليه إلى جانب معناه التصوري الخالص. (٣) المعنى الأسلوبي، وهو ذلك النوع من المعنى الذي تحمله قطعة من اللة بالنسبة للظروف الاجتماعية لمستعملها و المنطقة الجغرافية التى ينتمي إليها. (٤) المعنى االنفسي، وهو يشير إلى ما يتضمنه اللفظ من لالات عند الفرد، فهو بذلك معنى فردي ذاتي. (٥) المعنى

[49] Geoffrey Leech, *Semantics The Study of Meaning*,,,. h. 1-4.

الإحيائي، وهو ذلك النوع من المعنى الذي يتعلق بكلمات ذات مقدرة خاصة على الإحياء نظرا لشفافيتها.[٥٠]

أما الكاتب سيحلل أنواع المعانى فى شعر الضياء اللامع بنظرية دلالية المعنى لكيوفراي ليج Geoffrey Leech. كان سبعة أنواع المعنى لكيوفراي ليج Geoffrey Leech،[٥١] هي :

١. المعنى المفهومي (Makna Konseptual)

رأى كيوفراي ليج أن المعنى المفهومي قد يسمى بالمعنى الدلالي (Denotatif) أو المعنى المعروفي (Kognitif)،[٥٢] وهو المعنى وفقا للمفهوم، والمعنى وفقا للمرجع، و المعنى الخالي من أي ارتباط أو علاقة.[٥٣] هذا المعنى يسمى أيضا بمعنى المرجعى و المعنى

[٥٠] أحمد مختار عمر، *علم الدّلالة*،،،. ص. ٣٦ – ٣٩.

[51] Geoffrey Leech, *Semantics The Study of Meaning*,,,. h. 9.

[52] Geoffrey Leech, *Semantics The Study of Meaning*,,,. h. 23.

[53] Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*,,,. h. 72.

المعجمى. و المقصود بالمعنى المفهومي هو المعنى الذي يُمتلكه الكلمة و تخلع من أي سياق أو ارتباط.[٥٤]

الكلمة "مدرسة" يمتلك المعنى المفهومي "بناء مكان التعليم للطلاب"، ثم الكلمة "حزانة" يمتلك المعنى المفهومي "هو مكان للملابس". هذا المعنى هو العامل الرئيسي للتصال اللغوي، و المماثل الحقيقي للوظيفة الأساسية اللغة، وهي التفاهم ونقل الأفكار.[٥٥] المعنى المفهومي يسمى بالمعنى الأساسي، لذلك كل كلمة معنى أساسي هو المعنى القاموسي الذي تحمله الكلمة و يتفق عليه متكلمو اللغة الأصليون.[٥٦]

---

[54] Abdul Chaer, *Linguistik Umum,* cet ke 4,,,. h. 293.

[٥٥] أحمد مختار عمر، *علم الدّلالة*،،،. ص. ٣٦.

[٥٦] مُحَمَّد على الخولي، *علم الدلالة : علم المعنى*،،،. ص. ٧٦.

٢. المعنى الإضافي (Makna Konotatif)

المعنى الإضافي هو القيمة التواصلية التى يمتلكها التعبير بحكم مايشير إليه، عِلاوة على محتواه المفاهيمي البحت.[٥٧] يقال أن الكلمة لها المعنى الإضافي إذا كانت الكلمة لها "قيمة الذوق"، الإيجابية أو السلبية. المعنى الإيضافي يسمى بالمعنى العرضي أو الثانوي أو التضمني، وهو المعنى الذي يملكه اللفظ عن طريق ما يشير إليه إلي جانب معناه التصوري الخالص.[٥٨]

إذا الكلمة تُستخدم كرمز لشيء ما، فإن الكلمة لها المعنى الإضافي. المثال، النسر (Burung Garuda) يُستخدم كرمز لبلد إندونيسي، و زهرة الياسمين تستخدم كرمز النقاء، و تمساح يستخدم كرمز الجريمة.[٥٩] تلك الكلمة تمتلك المعنى الإضافي، كلمة

[57] Geoffrey Leech, *Semantics The Study of Meaning*,,,. h. 12.

[٥٨] أحمد مختار عمر، *علم الدّلالة*،،،. ص. ٣٧.

[59] Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*,,,. h. 68-69.

نسر و زهرة الياسمين تمتلكان معنى الإضافي الإيجابية، و تمساح يمتلك معنى الإضافي السلبية.

كما رأى كيوفراي ليج، المعنى الإضافي هو ما يتم نقله بحكم ما تشير إليه اللغة.[٦٠] المعنى الإضافي له طبيعة هامشية (Periferal) وغير مستقر نسبيا: أي أنها تتباين بشكل كبير كما رأينا حسب الثقافة والفترة التايخية والتجربة الفردية.[٦١]

٣. المعنى الإجتماعي (Makna Sosial)

المعنى الإجتماعي هو المعنى المتعلق باختيار الكلمات فيما يتعلق بالاختلافات الاجتماعية ومجالات النشاط في المجتمع. رأى كيوفراي ليج : المعنى الإجتماعي هو مايصدر من اللغة عن الحالة الإجتماعية لاستخدامه، وهو قياس و رتبة من أنواع الكلمة

[60] Geoffrey Leech, *Semantics The Study of Meaning*,,,. h. 23.
[61] Geoffrey Leech, *Semantics The Study of Meaning*,,,. h. 13.

المختلفة فى اللغة نفسها.[٦٢] كثير الكلمات من المعنى ما يدل على مستوى الكلام و أسلوبه و واسطته.[٦٣] هناك فرق الكلمة لاستخدام فى الكتابة و المحادثة و الخطابة. مثل الكلمة أي الجملة (أيها الناس) تلك الجملة ليست للمحادثة بل للخطابة. مثل الأخرى، كلمة قصر و بيت و صرح، إذا نرى كلمات الثالثة بالمعنى المفهومي، فكل من المعنى النفسي. لكن إذا نرى بالمعنى الإجتماعي، كل يشتملن على المعنى المختلفة.

يمكن تحديد هذا المعنى من خلال العناصر التالية: الأول، اللهجة : من اللغة المنطقية. الثانى، الوقت : محدد من القرن أو العام للغة، الثالث. الصيغة : من اللغة الشرعية أو دعاوتية أو علميّة أو سوى ذلك. الرابع، الحال : اللغة اليومية أو الخلاطتية.

[62] Geoffrey Leech, *Semantics The Study of Meaning*,,,. h. 14.

[٦٣] محمّد على الخولي، *علم الدلالة : علم المعنى*،،،. ص. ٧٧.

الخامس، احتصاص : اللغة التذكارية أو الخطابة أو المهزلة. السادس، الخاصّة.[٦٤]

٤. المعنى العاطفي (Makna Afektif)

رأي كيوفراي ليج : المعنى العاطفي هو المعنى الذي يصف مشاعر المتحدث للمحاور، وهذا المعنى يعبر عن العاطفة من شخص.[٦٥] يخبرنا معنى هذه اللغة شيئا عن العاطفة و السلوك بين المتحدث و المستمع. و أما المعنى العاطفي هو المعنى الذي يشير إلى طبيعة و موقف المتحدث على المستمع أو كلامه.[٦٦]

يرتبط المعنى العاطفى برد فعل المستمع أو المتحدث فى قياس الذوق، ثم يرتبط المعنى العاطفي أيضا بأسلوب اللغة. ظهر المعنى

[64] Geoffrey Leech, *Semantics The Study of Meaning*,,,. h. 14.
[65] Geoffrey Leech, *Semantics The Study of Meaning*,,,. h. 15.
[66] Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*,,,. h. 73.

العاطفى كثيرا فى اللغة المنطقة من اللغة المكتوبة.[٦٧] المثال معنى الكلمة "كلب" فى الجملة التالية له قيمة عطفية مختلفة : (١) الكلب كبير. (٢) أنت كالكلب!. تشير الكلمة "كلب" فى الجملة الأولى إلى "نوع الحيوان"، لكن فى الجملة الثانية تشير إلى "الناس الذي يعتبر أدنى، بحيث تكون كرامته متساوية مع الكلب".

٥. المعنى المنعكسي (Makna Reflektif)

المعنى المنعكسي هو المعنى الذى ينشأ نتيجة لربط معنى مفهومي واحدا بالمعنى المفهومي الآخر الذي يؤدي إلى انعكاس (ارتباط) بمعنى آخر. المعنى المنعكسي الذي تعلق بالمقدسات (Sakral) و المحرمات (Tabu) يسمى بالمعنى التصوري، و إنما تعلق بالآداب يسمى بالمعنى الجربي.[٦٨]

---

[67] Yayat Sudaryat, *Makna dalam Wacana Prinsip – Prinsip Semantik dan Pragmatik,* (Bandung: Yrama Widya, 2008), h. 34.

[68] Yayat Sudaryat, *Makna dalam Wacana Prinsip – Prinsip Semantik dan Pragmatik,,,.* h. 36.

المعنى المنعكسي هو المعنى الذي يثور فى حالات تعدد المعنى الأساسي، فغالبا ما يترك المعنى الأكثر إلفا أثره الإيجائي على المعنى الآخر.[٦٩] ورأية لكيوفراي ليج أن المعنى المنعكس ينشأ فى حالات المعانى المفاهيمية المتعددة، عندما يشكل معنى كلمة وحدة جزءا من استجابتنا لمعنى آخر.[٧٠] كان هذا المعنى فى الكلمات المتعلقة بثقة الناس فى الأمور الجديرة بالثقة (السحر). تعتبر هذه الكلمات عادة من المحرمة للنطق. لذلك يتم استبدالها بكلمات أخرى التى تمتلك نفس المعنى.[٧١]

---

[٦٩] أحمد مختار عمر، *علم الدّلالة*،،،. ص. ٤٠.

[70] Geoffrey Leech, *Semantics The Study of Meaning*,,,. h. 16.

[71] Yayat Sudaryat, *Makna dalam Wacana Prinsip – Prinsip Semantik dan Pragmatik*,,,. h. 38.

٦. المعنى الترابطي (Makna Kolokatif)

المعنى الترابطي يتكون من ارتباط الكلمات التى تم الحصول عليها، لأن معنى الكلمات التى تميل إلى الحدوث فى بيئتها.[٧٢] كل وجود محتمل لعدة كلمات فى نفس البيئة. المثال، الملح، السكّر، الفلفل، الحار، هم جزاء من التوابل. يرتبط المعنى الجماعى أكثر بالمعنى فى عبارة اللغة.

كلمة وسيم و حسناء لهما متشابه فى المعنى الجمال، ولكن يمكن تمييزها حسب الأسماء التي يمكن استخدامها معًا. المعنى المنعكس و الترابطي، المعنى العاطفي و الأسلوبي، كل مشترك مع المعنى الإضافي أكثر من المعنى المفهومي، و يمكن جمعهم جميعا تحت عنوان المعنى النقابي.

[72] Geoffrey Leech, *Semantics The Study of Meaning*,,,. h. 17.

٧. المعنى الموضوعي (Makna Tematik)

رأي كيوفراي ليج أن المعنى الموضوعي هو المعنى الذى يتم توصيله بالطريق التى ينظم بها المتحدث أوالكاتب الرسالة، من حيث الترتيب و التركيز.[٧٣] المثال، *الرجل ينتظر فى فناء المسجد*، تلك الكلمة لها المعنى الموضوعي، معناه كان الرجل فى فناء المسجد و ينتظر شخصا.

المعنى الموضوعي هو المعنى الذي ينشأ نتيجة الترحيب بتأكيد أو تركيز المحادث على جزء واحد من الجملة.[٧٤] فمثلا: "نذكر مرة أخرى، *أن تسجيل الطلاب سنة ٢٠٢٠-٢٠٢١ سيتم إغلاق بعد ظهر اليوم*" . يقع التأكيد والمعنى المواضيعي على الجملة أعلاه

[73] Geoffrey Leech, *Semantics The Study of Meaning*,,,. h. 19.
[74] Yayat Sudaryat, *Makna dalam Wacana Prinsip – Prinsip Semantik dan Pragmatik*,,,. h. 41.

في جزء الجملة بخط مائل. و أما المعنى الجملة أعلاه هو أن تسجيل الطلاب سنة ٢٠٢٠-٢٠٢١ سيتم إغلاق بعد ظهر اليوم.